

## HEILIGER UND GROS- SER OSTERSONNTAG

*An dem wir die lebensbringende Aufer-  
stehung unseres Herrn und Gottes und  
Erlösers Jesus Christus feiern.*

## ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

*Ἐν ἡ αὐτήν τήν ζωηφόρον Ἀνάστασιν τοῦ  
Κυρίου καί Θεοῦ καί Σωτῆρος ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐορτάζομεν.*

### DIE FEIER DER AUFERSTEHUNG

Der Priester tritt vor die Schöne Pforte mit einer Kerze, die er am Ewigen Licht entzündet hat, und lädt das Volk ein, das Licht zu nehmen:

Kommt, nehmet Licht vom ewigen Licht und verherrlicht Christus, den von den Toten Auferstandenen!

Der Priester nimmt das Evangeliar, und alle ziehen mit Weihrauch und Kerze vor die Kirche. Dabei singen zuerst der Priester und dann der Chor je dreimal:

Deine Auferstehung, Christus, Retter, besingen die Engel in den Himmeln; würdige auch uns auf Erden, mit reinem Herzen Dich zu preisen.

**Diakon:** Auf dass wir gewürdigt werden, das heilige Evangelium zu hören, lasset zum Herrn unserem Gott uns beten.

**Chor:** Herr, erbarme Dich. (3x)

**Diakon:** Weisheit, stehet aufrecht, lasset uns hören das heilige Evangelium.

**Priester:** Friede allen.

**Chor:** Und deinem Geiste.

**Priester:** Lesung des heiligen Evangeliums nach Markus. (16,1-8)

**Chor:** Ehre sei Dir, o Herr, Ehre sei Dir.

**Diakon:** Lasset uns achtgeben.

<sup>16,1</sup> Als der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus Magdala, Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Öle, um damit zum Grab zu gehen und Jesus zu salben. <sup>2</sup> Am ersten Tag der Woche kamen sie in aller Frühe zum Grab, als eben die Sonne aufging. <sup>3</sup> Sie sagten zueinander: Wer könnte uns den Stein vom Eingang des Grabes wegwälzen? <sup>4</sup> Doch als sie hinblickten, sahen sie, dass der Stein schon weggewälzt war; er war sehr groß. <sup>5</sup> Sie gingen in das

Grab hinein und sahen auf der rechten Seite einen jungen Mann sitzen, der mit einem weißen Gewand bekleidet war; da erschraken sie sehr. <sup>6</sup> Er aber sagte zu ihnen: Erschreckt nicht! Ihr sucht Jesus von Nazaret, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden; er ist nicht hier. Seht, da ist die Stelle, wo man ihn hingelegt hatte. <sup>7</sup> Nun aber geht und sagt seinen Jüngern, vor allem Petrus: Er geht euch voraus nach Galiläa; dort werdet ihr ihn sehen, wie er es euch gesagt hat. <sup>8</sup> Da verließen sie das Grab und flohen; denn Schrecken und Entsetzen hatte sie gepackt. Und sie sagten niemand etwas davon; denn sie fürchteten sich.

**Chor:** Ehre sei Dir, o Herr, Ehre sei Dir.

## DIE FEIER DES ORTHROS (MORGENGOTTESDIENST)

**Diakon:** Segne, Vater!

**Priester:** Ehre sei der heiligen und wesenseinen und lebensschaffenden und ungeteilten Dreieinigkeit, allezeit, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Chor:** Amen.

**Priester und Chor je 3x:** Christus ist erstanden von den Toten. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

**Priester:** Es stehe Gott auf, und Seine Feinde mögen sich zerstreuen, und die Ihn hassen, sollen vor Seinem Antlitz fliehen. (Ps. 67,2 LXX)

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Wie Rauch verweht, so mögen sie verwehen, wie vor des Feuers Angesicht das Wachs schmilzt. (Ps. 67,3a LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** So mögen vor dem Angesicht Gottes die Frevler vergehen, doch die Gerechten mögen sich erfreuen. (Ps. 67,3b-4a LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat, lasst uns frohlocken und seiner uns freuen. (Ps. 117,24 LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Ehre sei Dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Christus ist erstanden von den Toten. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten ... **Alle: ... und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.**

## Friedensgebete / Große Ektenie mit der Ekphonese

Denn Dir gebührt alle Herrlichkeit, Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit!

Wir kehren in die Kirche zurück und singen den Kanon der Auferstehung,  
das Gedicht des Johannes von Damaskus

### 1. Ode

#### Heirmos

Auferstehungstag ist heut: Lasst Licht uns werden, all ihr Völker! Pas'cha ist! Pas'cha des Herrn; denn vom Tode zum Leben und von der Erde zum Himmel hat uns Christus, unser Gott, geführt, die wir das Siegeslied nun singen.

#### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Lasset uns läutern die Sinne, und wir werden schauen im unzugänglichen Licht der Auferstehung Christus strahlend und klar Ihn sagen hören: „Freuet euch!“, wir, die wir das Siegeslied singen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Die Himmel mögen jubeln, freuen soll sich die Erde; es feiere die Welt, die sichtbare und die unsichtbare, denn Christus ist auferstanden! Ewige Freude!

#### Katavasia

Auferstehungstag ist heut ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

#### Kleines Bittgebet mit der Ekphonese

Denn Dein ist die Macht und das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

### 3. Ode

#### Heirmos

Kommt, lasst neuen Trank uns trinken, nicht aus unfruchtbarem Felsen, sondern die aus Christi Grab entströmende Quelle der Unverweslichkeit, in dem wir Kraft erlangen.

#### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Heute ist mit Licht erfüllt alles: Himmel, Erde und der Hades. Es feiere also die ganze Schöpfung die Auferstehung Christi, in dem sie gegründet ist.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Gestern war ich mit Dir begraben, Christus! Heute werde ich mit Dir, dem Auferstandenen, auferweckt. Gestern wurde ich mit Dir gekreuzigt, Du Selbst verherrliche mich mit Dir, Erlöser, in Deinem Reich.

#### Katavasia

Kommt, lasst neuen Trank uns trinken ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

#### Kleines Bittgebet mit der Ekphonese

Denn Du bist unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

#### Hypakoi

Dem Morgengrauen eilten die Frauen um Maria voraus und fanden den Stein weggerollt vom Grab. Sie hörten vom Engel: Was sucht ihr Den im ewigen Licht Seienden bei den Toten wie einen Menschen? Seht die Grabtücher! Laft und verkündet der Welt, dass der Herr auferweckt wurde und den Tod getötet hat, dass Er Gottes Sohn ist, Der das Menschengeschlecht rettet.

## 4. Ode

### Heirmos

Auf der Gotteswache stehe Habakuk, der Gotteskünder, nun mit uns. Und er zeige uns den lichtstrahlenden Engel, der mit klarer Stimme spricht: Heil ward heut' der Welt, da Christus als Allmächtiger erstand!

### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Als Knabe den jungfräulichen Schoß öffnend erschien Christus; als Sterblicher aber wird Er das Lamm genannt: Ein untadeliges, frei von Makel, unser Pas'cha; und als wahrer Gott heißt Er der Vollkommene.

Wie ein einjähriges Lamm, das willig den Opferkranz trägt, ließ Christus sich freiwillig für alle opfern, als das reinigende Pas'cha; und so erstrahlte aus dem Grabe die schöne Sonne der Gerechtigkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Der Gottesahne David spielte tanzend vor der zeichenhaften Bundeslade. Wir aber, Gottes heiliges Volk, die wir der Vorbilder Erfüllung sehen, lasset uns fröhlich sein in Gott, denn auferstanden ist Christus als Allmächtiger.

### Katavasia

Auf der Gotteswache ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphnese

Denn ein gütiger und menschenfreundlicher Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## 5. Ode

### Heirmos

Dem frühen Morgen lasst uns entgeneilen, doch statt Balsam lasst Lobgesang dem Herrn uns bringen; und also werden wir Christus schauen, die Sonne der Gerechtigkeit, die da allen sprießen lässt das Leben.

### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Als die in den Banden des Hades gefangen gehaltenen Deine unermessliche Barmherzigkeit erblickten, eilten sie zum Lichte, Christus, das ewige Pas'cha fröhlich tanzend zu preisen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Lasset uns Leuchter tragen und frühmorgens Christus entgeneilen wie einem Bräutigam aus dem Grabe, und mit den das Fest liebenden Engelscharen das erlösende Pas'cha Gottes feiern.

### Katavasia

Dem frühen Morgen ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphnese

Denn geheiligt und verherrlicht ist Dein allgeehrter und erhabener Name, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## 6. Ode

### Heirmos

In die Welt unter der Erde stiegst Du hinab, o Christus, und zerbrachst dort die ewigen Riegel, die die Gefangenen festhielten. Doch am dritten Tag stiegst Du – wie einst Jona aus dem Wal – hervor aus Deinem Grab.

### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Die Siegel bewahrtest Du unbeschädigt, Christus, als Du auferstandest aus dem Grabe, wie Du auch bei Deiner Geburt den Schrein der Jungfrau nicht versehrtest, und geöffnet hast Du uns die Pforten des Paradieses.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Mein Erlöser, Du lebendiges Opfer, das nicht geschlachtet werden durfte, der Du als Gott Dich Selbst freiwillig dem Vater dargebracht, und den Adam, den Urahn aller, mit auferweckt hast, Du bist aus dem Grabe auferstanden.

### Katavasia

In die Welt unter der Erde ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphnese

Denn Du bist der König des Friedens und der Retter unserer Seelen, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Chor:** Amen.

### Kontakion

Obgleich ins Grab hinabgestiegen, Unsterblicher, hast Du doch dem Hades die Kraft gebrochen und bist auferstanden als Sieger, Christus, Gott, der Du den myrrhetragenden Frauen gesagt hast: «Freuet euch!» und Deinen Aposteln Frieden geschenkt und den Gefallenen die Auferstehung gegeben hast.

### Oikos

Den, Der vor der Sonne als Sonne unterging im Grab, suchten die myrrhetragenden Frauen wie den Tag vor dem Morgengrauen; zu Ihm eilten sie und

riefen einander zu: «O, Freundinnen, kommt, lasst uns mit duftenden Würzstoffen salben den Leib Dessen, Der das Leben hervorquellen lässt und gleichzeitig im Grabe liegt, und den gefallenen Adam erweckt. Lasst uns eilig gehen und wie die Weisen anbeten und Geschenke Dem darbringen, Der nicht mit Windeln, sondern mit Grabtüchern umwickelt ist; lasst uns weinen und rufen: Stehe auf, Gebieter, denn Du bietest den Gefallenen die Auferstehung dar!»

### Synaxarion

Den heiligen und großen Ostersonntag der lebensspendenden Auferstehung unseres Herrn und Gottes und Erlösers Jesus Christus feiern wir.

### Verse

Christus stieg allein zum Kampf mit dem Hades hinab und kam wieder herauf, nachdem Er viel Beute genommen hatte.

Ihm sei die Ehre und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Nachdem wir die Auferstehung Christi geschaut haben, lasset uns anbeten den heiligen Herrn Jesus, den allein Sündlosen. Vor Deinem Kreuze fallen wir nieder, Christus, und preisen und rühmen Deine heilige Auferstehung, denn Du bist unser Gott, außer Dir kennen wir keinen anderen, und Deinen Namen rufen wir an.

Kommt, all ihr Gläubigen, lasset uns preisen die heilige Auferstehung Christi: Denn siehe, durch das Kreuz ist Freude gekommen in alle Welt. Allezeit lobend den Herrn besingen wir Seine Auferstehung. Denn das Kreuz hat Er für uns erduldet und durch Seinen Tod den Tod vernichtet.

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

## 7. Ode

### Heirmos

Der die Jünglinge aus dem Feuerofen einst befreit, Er wird ein Mensch und leidet wie ein Sterblicher; doch umkleidet Er das Sterbliche durch Sein Leiden glorreich mit Unsterblichkeit, Er, der allein gepriesene und über alles verherrlichte Gott der Väter.

### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Die gottseligen Frauen eilten mit Myrrhe zu Dir; Den sie als einen Toten unter Tränen suchten, Den beteten sie voll Freude als den lebendigen Gott an, und kündeten das Mysterium des Pas'cha Deinen Jüngern, o Christus.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Des Todes Sterben feiern wir, die Absetzung des Hades, den Anfang eines anderen Lebens, des ewigen, und wir besingen jubelnd den Urheber, den allein Hochgelobten, den Gott der Väter, den Hochverherrlichten.

Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

In Wahrheit heilig und hochfestlich ist diese heilbringende und lichtglänzende Nacht. Sie ist die Verkünderin des hellstrahlenden Auferstehungstages, an dem das urewige Licht aus dem Grabe leiblich aufleuchtete.

### Katavasia

Der die Jünglinge aus dem Feuerofen ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphnese

Gesegnet und verherrlicht sei die Herrschaft Deines Reiches, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## 8. Ode

### Heirmos

Dieser ersehnte und heilige Tag, dieser König und Herr aller Sabbate, ist die Feier der Feiern, ist das Fest aller Feste, an dem wir Christus preisen in Ewigkeit.

### Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Kommt, lasst uns teilnehmen an des Weinstocks neuer Frucht, der göttlichen Freude an diesem besonderen Tag der Auferstehung, am Reiche Christi; Ihn besingen wir als Gott in Ewigkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Erhebe deine Augen ringsum, Zion, und schaue: Denn siehe, es kommen nun zu dir wie gotterleuchtete Sterne vom Westen und Norden, vom Süden und Osten deine Kinder, in dir Christus preisend in Ewigkeit.

Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Allmächtiger Vater und Wort und Geist! Dreieinig im Wesen die Natur, über alles Sein erhaben und allgöttlich! In Dir sind wir getauft und Dich preisen wir in alle Ewigkeit.

Wir loben, preisen und verehren den Herrn.

### Katavasia

Dieser ersehnte und heilige Tag ... (siehe oben Heirmos)

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphnese

Denn gelobt ist Dein Name und verherrlicht Dein Reich, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## 9. Ode

### Heirmos

Hochpreise, meine Seele, Ihn, Der am dritten Tage aus dem Grab erstand:  
Christus, den Lebensspender!

Leuchte, leuchte, du neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ist über  
dir erstrahlt; frohlocke jetzt, Zion, und jauchze; du aber, reine Gottesmutter,  
schmücke dich ob der Erweckung deines Kindes!

### Troparien

1x: Wiederholung des Heirmos.

Christus, Du bist das neue Pas'cha, das lebendige Opfer, das Lamm Gottes, das  
die Sünden der Welt hinwegnimmt.

O, Deine göttliche, Deine liebe, Deine süßeste Stimme! Mit uns bis zum Ende  
der Zeiten zu sein, versprachst Du untrüglich, Christus. Da wir Gläubigen das  
als Anker der Hoffnung haben, lasset uns fröhlich sein.

Heute jubelt und freut sich die ganze Schöpfung, denn Christus ist erstanden  
und der Hades wurde geplündert.

O, Deine göttliche, Deine liebe, Deine süßeste Stimme! Mit uns bis zum Ende  
der Zeiten zu sein, versprachst Du untrüglich, Christus. Da wir Gläubigen das  
als Anker der Hoffnung haben, lasset uns fröhlich sein.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Meine Seele preise die Macht der dreieinigen und unteilbaren Gottheit.  
O großes und heiligstes Pascha, Christus! O Weisheit und Wort Gottes und  
Kraft! Gib uns, als sehr getreues Abbild teilzuhaben an Dir am abendlosen Tage  
Deines Reiches.

Jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Freue dich, Jungfrau, freue dich!

Freue dich, Gesegnete.

Freue dich, Ruhmreiche:

Denn dein Sohn ist am dritten Tag auferstanden aus dem Grab!

O großes und heiligstes Pascha, Christus! O Weisheit und Wort Gottes und Kraft! Gib uns, als sehr getreues Abbild teilzuhaben an Dir am abendlosen Tage Deines Reiches.

### Katavasia

Der Engel rief der Gnadenerfüllten zu: Reine Jungfrau, freue dich, und nochmals sage ich: Freue dich! Denn Dein Sohn ist am dritten Tage aus dem Grab erstanden.

Leuchte, leuchte, du neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ist über dir erstrahlt; frohlocke jetzt, Zion, und jauchze; du aber, reine Gottesmutter, schmücke dich ob der Erweckung deines Kindes!

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

Auferstanden aus dem Grab, wie Er vorhergesagt, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

### Kleines Bittgebet mit der Ekphrasen

Denn Dich loben alle Mächte der Himmel und Dir senden sie die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

### Exapostilarion

Dem Fleische nach entschlafen wie ein Toter, bist Du auferstanden, König und Herr, nach drei Tagen, nachdem Du Adam aus der Verwesung erweckt und den Tod vernichtet hast. O Pas'cha der Unverweslichkeit und der Welt Erlösung. (3x)

### Lobgesang

Alles was Odem hat, lobe den Herrn! Lobet den Herrn in den Himmeln, lobet Ihn in den Höhen. Dir gebührt Lobgesang, o Gott.

Lobt Ihn alle Seine Engel, lobt Ihn, all Seine Heerscharen, Dir gebührt Lobgesang, o Gott.

Lobt Ihn ob Seiner mächtigen Taten, \* lobt Ihn nach der Fülle Seiner Macht.

*Dein heilbringendes Leiden besingen wir, Christus, und verherrlichen Deine Auferstehung.*

Lobt Ihn mit dem Schall der Posaunen,\* lobet Ihn mit Psalter und Harfe.

*Das Kreuz hast Du erduldet und den Tod abgeschafft und bist auferstanden von den Toten, schenke Frieden unserem Leben, Herr, als der einzig Allmächtige.*

Lobt Ihn mit Pauken und Reigen, \* lobet Ihn mit Saitenspiel und Flöten.

*Den Hades hast Du gefangen und den Menschen auferweckt durch Deine Auferstehung, Christus, würdige uns, Dich reinen Herzens zu lobpreisen und zu verherrlichen.*

Lobet Ihn mit klingenden Zimbeln, lobet Ihn mit schallenden Zimbeln. \* Alles, was Odem hat, lobe den Herrn.

*Deine gotteswürdige Herabkunft verherrlichen und besingen wir, Christus; Aus der Jungfrau bist Du geboren und bleibst ungetrennt vom Vater; Du hast als Mensch gelitten und freiwillig das Kreuz erduldet; auferstanden bist Du aus dem Grabe, wie aus einem Brautgemach kamst Du aus ihm hervor, die Welt zu erlösen: Herr, Ehre sei Dir.*

## OSTERSTICHIREN

Es stehe Gott auf, und Seine Feinde sollen sich zerstreuen.

Pas'cha, das weihevoll hat sich uns heute gezeigt; Pas'cha, neues heiliges! Pas'cha, geheimnisvolles! Pas'cha, hochverehrtes! Pas'cha, Christus Erlöser! Pas'cha, das unbefleckte! Pas'cha, das große! Pas'cha der Gläubigen! Pas'cha, das uns die Tore des Paradieses öffnet! Pas'cha, das da alle Gläubigen heiligt. So wie Rauch verweht, mögen sie verwehen.

Nachdem ihr den Engel geschaut habt, kommt ihr Frauen, bringet die frohe Botschaft, und sagt zu Sion: Empfange von uns die Verkündigung der Freude, der Auferstehung Christi, tanze im Reigen und juble und freue dich, Jerusalem, denn du sahst den König Christus aus dem Grabe hervorgehen wie einen Bräutigam.

Mögen vor Gottes Angesicht die Frevler vergehen, doch mögen die Gerechten fröhlich sein.

Als die myrrhetragenden Frauen früh am Morgen, an das Grab des Lebenspenders traten, fanden sie den Engel auf dem Steine sitzen, und dieser rief ihnen also zu und sprach: Was sucht ihr den Lebendigen unter den Toten? Was beweinet ihr den Unverweslichen in der Verwesung? Gehet, bringet Kunde Seinen Jüngern.

Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat, lasset uns frohlocken und fröhlich sein.

Pas'cha, das Schöne! Pas'cha, des Herrn Pas'cha! Pas'cha, das hochhehre ist uns aufgegangen! Pas'cha, umarmen wir einander in Freude! O Pas'cha, du Erlösung von der Trauer. Wie aus einem Brautgemach erstrahlte Christus aus dem Grabe heute hervor und erfüllte die Frauen mit Freude, als Er zu ihnen sprach: Bringet Kunde den Aposteln!

Vers: Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste jetzt und immerdar und in alle Ewigkeit. Amen.

Auferstehungstag! Lasset uns Licht werden durch das Fest und einander umarmen. Lasset uns auch zu denen "Brüder" sagen, die uns hassen, vergeben wir alles um der Auferstehung willen und ausrufen: Christus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zerstört, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Christus ist erstanden von den Toten ... (3x)

# DIE FEIER DER GÖTTLICHEN LITURGIE

## ZUR ERÖFFNUNG

**Diakon:** Segne, Vater!

**Priester:** Gesegnet sei das Reich des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Alle: Amen.**

**Priester und Chor (je 3x):** Christus ist erstanden von den Toten. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

**Priester:** Es stehe Gott auf, und Seine Feinde mögen sich zerstreuen, und die Ihn hassen, sollen vor Seinem Antlitz fliehen. (Ps. 67,2 LXX)

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Wie Rauch verweht, so mögen sie verwehen, wie vor des Feuers Angesicht das Wachs schmilzt. (Ps. 67,3a LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** So mögen vor dem Angesicht Gottes die Frevler vergehen, doch die Gerechten mögen sich erfreuen. (Ps. 67,3b-4a LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat, lasst uns frohlocken und seiner uns freuen. (Ps. 117,24 LXX) **Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Ehre sei Dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

**Alle: Christus ist erstanden ...**

**Priester:** Christus ist erstanden von den Toten. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten ... **Alle: ... und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.**

### 1. Antiphon (Ps 65,1-4 LXX)

1. Jauchzet Gott, alle Lande der Erde!

*Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!*

2. Spielt zum Ruhm seines Namens! Verherrlicht ihn mit Lobpreis!

*Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!*

3. Sagt zu Gott: «Wie ehrfurchtgebietend sind deine Taten; vor deiner gewaltigen Macht müssen die Feinde sich beugen.»

*Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!*

4. Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, sie lobsinget deinem Namen!

*Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!*

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

*Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!*

## 2. Antiphon (Ps 66,2-4 LXX)

1. Gott sei uns gnädig und segne uns.

*Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten erstanden, die wir Dir singen: Alleluja.*

2. Er lasse über uns sein Angesicht leuchten und erbarme sich unser.

*Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten erstanden, die wir Dir singen: Alleluja.*

3. Damit auf Erden sein Weg erkannt wird und in allen Nationen sein Heil.

*Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten erstanden, die wir Dir singen: Alleluja.*

4. Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle.

*Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten erstanden, die wir Dir singen: Alleluja.*

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

## Efhymnion

O einziggeborener Sohn und Wort Gottes, Unsterblicher, der Du Dich um unseres Heiles willen herabgelassen hast, von der heiligen Gottesgebälerin und immerwährenden Jungfrau Maria Fleisch zu werden, der Du ohne Dich zu verändern Mensch geworden bist. Gekreuzigt, Christus Gott, hast Du durch den Tod den Tod zertreten. Einer der Heiligen Dreieinigkeit, gleich verherrlicht mit dem Vater und dem Heiligen Geiste, rette uns.

## 3. Antiphon (Ps 67,2-4a; 117,24 LXX)

1. Es stehe Gott auf, und Seine Feinde mögen sich zerstreuen, und die Ihn hassen, sollen vor Seinem Antlitz fliehen.

*Christus ist erstanden ...*

2. Wie Rauch verweht, so mögen sie verwehen, wie vor des Feuers Angesicht das Wachs schmilzt.

*Christus ist erstanden ...*

3. So mögen vor dem Angesicht Gottes die Frevler vergehen, doch die Gerechten mögen sich erfreuen!

*Christus ist erstanden ...*

4. Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat; wir wollen jubeln und uns an ihm freuen!

*Christus ist erstanden ...*

## ZUM EINZUG

In den Kirchen lobpreiset Gott, den Herrn aus den Quellen Israels! Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten erstanden, die wir Dir singen: Alleluja!

## NACH DEM EINZUG

Christus ist erstanden ... (dreimal)

Ypakoi (4. Ton)

Dem Morgengrauen eilten die Frauen um Maria voraus und fanden den Stein weggewälzt vom Grab, da hörten sie vom Engel: Was sucht ihr den in ewigem Licht Seienden unter den Toten als Menschen? Schaut die Grabtücher: Lauft und verkündet der Welt, dass der Herr auferweckt ist, den Tod getötet hat, dass Er Gottes Sohn ist, der das Menschengeschlecht errettet.

Kontakion (4. Ton)

Indem Du ins Grab hinabstiegest, Unsterblicher, vernichtetest Du die Kraft des Hades. Und als Sieger bist Du erstanden, Christus, Gott, und hast den salbentragenden Frauen verkündet: Freuet Euch. Und den Aposteln hast Du den Frieden geschenkt und den Gefallenen die Auferstehung gewährt.

## ANSTELLE DES TRISHAGION

Die ihr auf Christus seid getauft, habt Christus angezogen, Alleluja!

**Prokimenon 1. Vers:** Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat; wir wollen jubeln und uns an ihm freuen! (Ps. 117,24 LXX)

**Prokimenon 2. Vers:** Danket dem Herrn, denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig! (Ps. 117,1 LXX)

## APOSTELLESUNG Apg. 1,1-8

Lesung aus der Apostelgeschichte.

<sup>1</sup> Im ersten Buch, lieber Theophilus, habe ich über alles berichtet, was Jesus getan und gelehrt hat, <sup>2</sup> bis zu dem Tag, an dem er (in den Himmel) aufgenommen wurde. Vorher hat er durch den Heiligen Geist den Aposteln, die er sich erwählt hatte, Anweisungen gegeben. <sup>3</sup> Ihnen hat er nach seinem Leiden durch viele Beweise gezeigt, dass er lebt; vierzig Tage hindurch ist er ihnen erschienen und hat vom Reich Gottes gesprochen. <sup>4</sup> Beim gemeinsamen Mahl gebot er ihnen: Geht nicht weg von Jerusalem, sondern wartet auf die

Verheißung des Vaters, die ihr von mir vernommen habt. <sup>5</sup> Johannes hat mit Wasser getauft, ihr aber werdet schon in wenigen Tagen mit dem Heiligen Geist getauft. <sup>6</sup> Als sie nun beisammen waren, fragten sie ihn: Herr, stellst du in dieser Zeit das Reich für Israel wieder her? <sup>7</sup> Er sagte zu ihnen: Euch steht es nicht zu, Zeiten und Fristen zu erfahren, die der Vater in seiner Macht festgesetzt hat. <sup>8</sup> Aber ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen, der auf euch herabkommen wird; und ihr werdet meine Zeugen sein in Jerusalem und in ganz Judäa und Samarien und bis an die Grenzen der Erde.

## **E**VANGELIUM Joh. 1,1-17

Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes.

<sup>1</sup> Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott. <sup>2</sup> Im Anfang war es bei Gott. <sup>3</sup> Alles ist durch das Wort geworden, und ohne das Wort wurde nichts, was geworden ist. <sup>4</sup> In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. <sup>5</sup> Und das Licht leuchtet in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfasst. <sup>6</sup> Es trat ein Mensch auf, der von Gott gesandt war; sein Name war Johannes. <sup>7</sup> Er kam als Zeuge, um Zeugnis abzulegen für das Licht, damit alle durch ihn zum Glauben kommen. <sup>8</sup> Er war nicht selbst das Licht, er sollte nur Zeugnis ablegen für das Licht. <sup>9</sup> Das wahre Licht, das jeden Menschen erleuchtet, kam in die Welt. <sup>10</sup> Er war in der Welt, und die Welt ist durch ihn geworden, aber die Welt erkannte ihn nicht. <sup>11</sup> Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf. <sup>12</sup> Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, allen, die an seinen Namen glauben, <sup>13</sup> die nicht aus dem Blut, nicht aus dem Willen des Fleisches, nicht aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind. <sup>14</sup> Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt, und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit. <sup>15</sup> Johannes legte Zeugnis für ihn ab und rief: Dieser war es, über den ich gesagt habe: Er, der nach mir kommt, ist mir voraus, weil er vor mir war. <sup>16</sup> Aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, Gnade über Gnade. <sup>17</sup> Denn das Gesetz wurde durch Mose gegeben, die Gnade und die Wahrheit kamen durch Jesus Christus.

## **ZUM „INSBESONDERE“**

Der Engel rief der Gnadenerfüllten zu: Reine Jungfrau, freue dich, und nochmals sage ich dir: Freue dich: Denn dein Sohn ist erstanden am dritten Tag aus dem Grab!

Werde Licht, werde Licht, neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ging auf über dir. Tanze nun und juble, Zion, du aber, Reine, jauchze, Gottesgebälerin, über die Auferweckung deines Kindes.

Anstelle des **GESEHEN HABEN WIR... und des  
DER NAME DES HERRN SEI GEPRIESEN...**

Alle: Christus ist erstanden ...

## **OSTERHOMILIE**

unseres Vaters unter den Heiligen Johannes Chrysostomos

**Priester:**

Die Predigt des Vaters Johannes Chrysostomos, unseres Vaters unter den Heiligen an diesem heiligen und strahlenden, herrlichen und erlösenden Tage der Auferstehung Christi, unseres Gottes:

Wenn jemand fromm und gottliebend ist, komme und erquicke er sich an dieser schönen und glänzenden Feier.

Wenn jemand ein wohlgesinnter Knecht ist, gehe er fröhlich ein in die Freude seines Herrn.

Wenn jemand sich beim Fasten abgemüht hat, empfangen er jetzt den Lohn.

Wenn jemand von der ersten Stunde an gearbeitet hat, empfangen er heute seinen gerechten Lohn.

Wenn jemand nach der dritten Stunde gekommen ist, feiere er dankend.

Wenn jemand zur sechsten Stunde angelangt ist, so zweifle er nicht, denn er wird nichts einbüßen.

Wenn jemand bis in die neunte Stunde säumte, trete er unverzagt heran, ohne sich zu fürchten.

Wenn jemand erst zur elften Stunde angelangt ist, fürchte er sich nicht ob seiner Saumseligkeit. Denn der Gebieter ist freigebig und nimmt den letzten an wie den ersten. Er erquickt den, der um die elfte Stunde gekommen ist, ebenso wie den, der von der ersten Tagesstunde an gearbeitet hat.

Zum später Kommenden ist Er gnädig und freundlich zu dem Ersten. Jenem gibt Er und diesem schenkt Er.

Die Werke nimmt Er an und die Absicht lobt Er. Die Tat ehrt Er und den Entschluss heißt Er willkommen.

Gehet also, ihr alle, in die Freude unseres Herrn ein. Die ersten und die letzten: empfanget den Lohn.

Die Reichen und die Armen, freut euch miteinander. Ausdauernde und Nachlässige, ehret den Tag.

Die ihr gefastet und die ihr nicht gefastet habt; freut euch heute.

Der Tisch ist beladen, genießt alle. Das Kalb ist gemästet, niemand gehe hungrig hinaus. Alle genießt vom Gastmahl des Glaubens. Alle genießt vom Reichtum der Güte.

Niemand beklage sich über Armut, denn erschienen ist das gemeinsame Reich. Niemand betraue die Übertretungen, denn die Vergebung ist aus dem Grab aufgestrahlt. Niemand fürchte den Tod, denn des Erlösers Tod hat uns befreit. Vernichtet hat den Tod, Der von ihm umfungen ward. Die Beute hat dem Hades abgenommen, Der zu ihm herabkam. Bitterkeit ließ Er den erfahren, der gekostet hat von Seinem Fleisch.

Dieses vorausschauend rief Jesaja aus: «Der Hades,» spricht er, «war voll Bitterkeit, als er Dir unten begegnete. » Er war voll Bitterkeit, denn er wurde verhöhnt; er war voll Bitterkeit, denn er wurde hinweggerafft; er war voll Bitterkeit, denn er wurde gefesselt. Er nahm den Leib und traf auf Gott. Er nahm die Erde und traf auf den Himmel. Er nahm, was er sah, und fiel durch das, was er nicht sah.

Tod, wo ist dein Stachel? Hades, wo ist dein Sieg?

Auferstanden ist Christus und du bist gestürzt.

Auferstanden ist Christus und gefallen sind die Dämonen.

Auferstanden ist Christus und die Engel freuen sich.

Auferstanden ist Christus und das Leben triumphiert.

Auferstanden ist Christus und kein Toter im Grabe.

Denn Christus ist von den Toten auferstanden, der Erstling der Entschlafenen.

Ihm sei die Ehre und die Macht in alle Ewigkeit. Amen.

## ABSCHLUSSDIALOG

**Priester:** Christus ist auferstanden!

**Alle:** er ist wahrhaft auferstanden!

(dreimal)

**Priester:** Gepriesen sei Seine Auferweckung am dritten Tag!

**Alle:** Wir beten an Seine Auferweckung am dritten Tag!

**Alle:** Christus ist erstanden ...